

[Última modificación: 30/09/20]

BARBACOA

En estudios tradicionales, el **barbacoa** suele aparecer incluido en el **macro-chibcha**, entidad a la que varios autores se refieren como si estuviera establecida. Prefiero, en espera de verdaderos estudios comparativos, considerar el **grupo barbacoa** como entidad independiente. Al **barbacoa** pertenecen, con toda seguridad, los tres idiomas siguientes, hablados en el sudoeste de Colombia y noroeste del Ecuador entre la Cordillera de los Andes y el Pacífico:

BARBACOA	
SEPTENTRIONAL	MERIDIONAL
Awa pit	1. Cha'palaachi (cayapa) 2. Tsáfiqui (tsáchela, colorado)

Curnow & Liddicoat (1998: 405), quienes consideran al **guambiano** como integrante de la familia lingüística **barbacoa** proponen, por su parte, el esquema siguiente:

BARBACOA	
SEPTENTRIONAL	MERIDIONAL
1. Guambiano-Totoró 2. Awa pit	1. Cha'palaachi (cayapa) 2. Tsáfiqui (tsáchela, colorado)

He preferido aquí, sin embargo, mantener al **guambiano** en una entrada aparte, a la que refiero para más detalles sobre esta lengua y la variante **totoró**.

Beuchat & Rivet (1910), cuyo parecer fue reiterado en Rivet & Loukotka (1952: 1115-1116), consideran que los grupos **páez**, **guambiano** y **barbacoa** forman un conjunto dentro del **filo macro-chibcha**, opinión que ha sido aceptada por investigadores como Lehmann (1920) y otros a pesar del número elevado de formas erróneas proporcionadas por dichos autores. Loukotka (1968: 246) propone un mismo cuadro con la salvedad de que las familias **paez**, **coconuco** y **barbacoa** forman cada una una rama paralela del tronco **chibcha**. Kaufman (1991: 39), curiosamente retomando la opinión más antigua de Rivet, considera promisoro la posibilidad de un parentesco genético entre las lenguas del tronco "**Páezan**" (que incluiría siete lenguas, entre las cuales el **andakí** y, aparentemente, también el **guambiano**) y de la familia "**Barbakóan**".

El estudio superficial de Matteson (1973) demuestra que, de 87 ítems reconstruidos para el **proto-chibcha**, solo tres (el 3.45%) tienen cognados posibles en **chachi** o en **tsáchela (lenguas sur-barbacoas)**. Un rastreo poco sistemático de un vocabulario **kwaiker** me permitió añadir seis posibles cognados más, es decir un total de 10.34% de palabras **barbacoa** que podrían ser cognadas, bien como préstamos o como de origen genético común, lo que concuerda con la figura avanzada por Matteson de "menos de 10% de palabras cognadas entre el **barbacoa meridional** y las lenguas **chibcha** (Fabre, en preparación).

Tras un estudio crítico de los datos consignados en la literatura que trata del supuesto parentesco del **páez** con las lenguas del grupo **barbacoa**, Curnow (1998), muy acertadamente, llega a la conclusión de que no existe ningún parentesco genético entre los dos, al mismo tiempo que, siguiendo en esto a Constenla Umaña (1991: 72-78),

sostiene simultáneamente la inclusión del **guambiano** en la familia **barbacoa**. Para Constenla Umaña (*op.cit.*), Curnow (1998) y

Curnow & Liddicoat (1998), el **barbacoa** constaría de dos ramas: **barbacoa septentrional**, que corresponde al **awa pit (kwaiker)** junto con el **guambiano** (y el estrechamente emparentado **totoró**) y **barbacoa meridional** (**cha'palaachi [cayapa]** y **tsafiqui [colorado]**). Curnow (1998: 341) y Curnow & Liddicoat (1998:) han encontrado cerca de cincuenta cognados que, según ellos, serían prueba fehaciente de que el **guambiano** forma parte de la familia **barbacoa**, conformando con el **awa pit** un subgrupo más estrechamente emparentado que el **awa pit** con las demás lenguas **barbacoa**. Sin embargo, del total de los 48 formas comparadas, solo 28 son comunes al **guambiano/totoró** y cualquiera de las tres lenguas **barbacoa**. Partiendo de la forma en guambiano, dos son monofonemáticas, y por ello no pueden considerarse como pruebas muy fiables de un mismo origen: consisten en una sola vocal; nueve representan un lexema monosilábico CV, dos una forma VC. En la lista de Curnow & Liddicoat hay ocho lexemas monosilábicos CVC y solo cinco bisilábicos, por lo que de los 48 cognados propuestos, a lo sumo trece podrían ser retenidos como pruebas sólidas en un estudio comparativo. Cabe entonces preguntarse si estas palabras son préstamos o son retenciones de una lengua madre. Los autores señalan varias correspondencias gramaticales entre las tres lenguas **barbacoa**, excluyendo el **guambiano**. El conjunto de palabras aducidas por Constenla Umaña (*op.cit.*, p. 73) como prueba del parentesco entre el **guambiano** y las demás tres lenguas aquí consideradas como **barbacoa** es impresionante, sobre todo porque incluye a varios lexemas del vocabulario central. Sin embargo, la situación me parece muy semejante a la del **quechua** y **aymara**, lenguas que comparten un número elevado de raíces léxicas comunes C y en muchos casos casi idénticas C mientras sólo una pequeña parte de los morfemas gramaticales parecen relacionados, lo que apunta más hacia relaciones de tipo areal que genético.

El grado de divergencia interna de las lenguas del grupo **barbacoa** fue calculado por Swadesh (1959) en 33 siglos mínimos de separación, el **kwaiker** siendo el miembro más divergente del grupo. Los calculos glotocronológicos realizados por Obando (1992: 44-45) hacen resaltar que **awa** y **chachi** comparten un 58% de vocabulario básico compartido, correspondiendo a 26.5 siglos mínimos de divergencia, mientras la cifra correspondiente para el cotejo **awa-tsachela** es de 45% (18 siglos mínimos de divergencia).

BIBLIOGRAFÍA:

- Acosta Solís, Misael 1944. *Nuevas contribuciones al conocimiento de la Provincia de Esmeraldas*. Quito.
- Adelaar, Willem F.H. – Pieter C. Muysken 2004. The Barbacoan languages. En: W.F.H. Adelaar & P.C. Muysken, *The languages of the Andes: 141-150*. Cambridge: CUP.
- Bernardez, Enrique 1979. Lingüística de Esmeraldas: relaciones sincrónicas y diacrónicas. *Actes du XLIIIème CIA*. Paris.
- Beuchat, Henri - Paul Rivet 1910. Affinités des langues du sud de la Colombie et du nord de l'Equateur (groupes Paniquita, Coconuco et Barbacoa). *Le Muséon 11*: 33-68.
- _____ - _____ 1912. Affinités des langues Paniquita, Coconuco et Barbacoa. *JSAP 9*: 181-183.
- Constenla Umaña, Adolfo 1991. *Las lenguas del área intermedia: introducción a su estudio areal*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Curnow, Timothy Jowan 1998. Why Paez is not a Barbacoan language: the non-existence of AMoguex@ and the use of early sources. *IJAL 64/4*: 338-351 .
- _____ 2000. Conjunct/ disjunct systems in Barbacoan languages. En: Jeanie Castillo (ed.), *Proceedings of the fourth Workshop on American Indigenous Languages, July 6-8, 2001 (Santa Barbara Papers in Linguistics, 11)*: 3-12. Santa Barbara: UCSB Department of Linguistics.
- _____ - Anthony J. Liddicoat 1998. The Barbacoan languages of Colombia and Ecuador. *AL 40/3*: 384-408.
- Floyd, Simeon – Elisabeth Norcliffe 2016. Switch reference systems in the Barbacoan languages and their neighbors. En: Rik Van Rijn & J. Hammond (eds.), *Switch reference 2.0*: 207-230. Amsterdam: John Benjamins.
- Gómez Rendón, Jorge 2010. Deslindes lingüísticos en las tierras bajas del Pacífico ecuatoriano. Primera parte. *Antropología, Cuadernos de Investigación 10*: 77-107.
- _____ 2013. Deslindes lingüísticos en las tierras bajas del Pacífico ecuatoriano. Segunda parte. *Antropología, Cuadernos de Investigación 12*: 13-64.
- _____ 2017. Las lenguas barbacoanas meridionales y el quechua. *Revista Pucara 28*: 55-97.
- Hernández de Alba, Gregorio 1946. The highland tribes of southern Colombia. *HSAI 2*: 915-960.
- Jaramillo, Marco 1980. *Diagnóstico socio-económico de la Provincia de Esmeraldas*. Otavalo.

- Jijón y Caamaño, Jacinto 1998 [1940-45]. *El Ecuador interandino y occidental antes de la conquista castellana. I-II-III-IV* (edición facsimilar). Quito: Abya-Yala.
- Landaburu, Jon (ed.) 1999. *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. 3: Lenguas del sur de Colombia*. Santafé de Bogotá: CCELA/ UNIANDES.
- Moore, Bruce R. 1962. Correspondences in South Barbacoan Chibcha. *EIL I*: 270-289.
- Obando Ordóñez, Pedro 1992. *Awa-Kwaiker: An outline grammar of a Colombian/Ecuadorian language, with a cultural sketch*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas at Austin.
- Ortiz, Sergio Elías 1938. Antroponimia, toponimia y dialectología indígenas del suroeste de Colombia. *Anales de la Universidad de Nariño*, 2/1: 42-244. Pasto.
- _____. 1965. *Lenguas y dialectos indígenas de Colombia*. Historia extensa de Colombia, vol. I, Tomo 3. Bogotá: Academia Colombiana de Historia/ Ed. Lerner.
- Rivet, Paul - Henri Beuchat 1907. Contribution à l'étude des langues Colorado et Cayapa. *JSAP 4/1*: 31-70.
- Romoli, Kathleen 1963. Apuntes sobre los pueblos autóctonos del litoral colombiano del Pacífico en la época de la conquista española. *RCA 12*: 261-290.
- Seler, Eduard 1902. Die Sprache der Indianer von Esmeraldas. *Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach- und Altertumskunde I*: 49-64. Berlin.

CHA('PALAA)CHI / CAYAPA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: parte oeste de la provincia de Esmeraldas, en tres áreas principales:

(1) cuenca del río Cayapa y afluentes [cantón Eloy Alfaro, parroquia San Francisco de Onzole. En este cantón viven un estimado de 5.000 **chachi** (Medina 1997)]: (a) La Ceiba [río Tululbí, con 120 habs. (Tapuyo 1995)], (b) El Pintor y Artonales [río Onzole, con 175 habs. (Tapuyo 1995)], (c) Pichiyacu Grande [con 250 habs. (Tapuyo 1995)], (ch) Playa Grande [225 habs. (Tapuyo 1995)], (d) Zapallo Grande [175 habs. (Tapuyo 1995)], (e) Guadual y Camarones [río Cayapas, con 235 habs. para el poblado de Guadual (Tapuyo 1995)], (f) El Encanto [río Camarones, con 415 habs. (Tapuyo 1995)], (g) Geyambi (La Herradura) [240 habs. (Tapuyo 1995)], (h) Tzajpi o Tsejpi (Pichiyacu Pequeño) [todos en el río Zapallos, con 385 habs. (Tapuyo 1995)], (i) San Miguel [en el río del mismo nombre, con 585 habs. (Tapuyo 1995)], (j) Agua Blanca (Corriente La Mora) [305 habs. (Tapuyo 1995)], (k) Calle Mansa y Corriente Grande [todos en el río Grande, con 210 y 80 habitantes, respectivamente (Tapuyo 1995)], y (l) Sabalito [río Hoja Blanca, con 265 habs. (Tapuyo 1995)];

(2) zona del río Canande (afluente del Esmeraldas) [cantón Esmeraldas y parroquia Viche del cantón Quinindé. En el cantón Esmeraldas viven aproximadamente 400 **chachi** y en el de Quinindé un estimado de 1.000 **chachi** (Medina 1997)]: (a) Las Pavas [215 habs. (Tapuyo 1995)], (b) Naranjal [200 habs. (Tapuyo 1995)], (c) Guayacayana [230 habs. (Tapuyo 1955)] y (d) Agua Clara [río Canandé, con 205 habs. (Tapuyo 1995)], (e) Medianía [en el río Verde hacia el sur/sudeste de la ciudad de Esmeraldas, con 230 habs. (Tapuyo 1995)]; varios han emigrado a la ciudad de Quinindé (llamada también Rosa Zárate), cantón del mismo nombre, al sur-suroeste de esta zona central de asentamientos **chachi**;

(3) zona norte [cantón San Lorenzo]: La Ceiba [en el río Tululbí, al sur de la ciudad de San Lorenzo, con 500 **chachi** según Medina (1997) y 195 según Tapuyo (1995)];

(4) zona occidental (ríos Bilsa y Sucio, Cojimíes y Viche (Mitlewski 1988) [cantón Muisne, parroquias Bolívar y San Gregorio. Este cantón tiene un estimado de 700 **chachi** (Medina 1977)]: (a) Chorrera Grande [río Viche, afluente izquierdo del Esmeraldas, con 215 habs. (Tapuyo 1995)], (b) Sosa [río Bilsa, que desemboca en el Pacífico a la altura de la ciudad de Muisne], (c) San Salvador [río Sucio, que desemboca un poco al sur de Muisne, con 440 habs. (Tapuyo 1995)], y (ch) Balzar [río Cojimíes, con 190 habs. (Tapuyo 1995)]; (Barriga López 1987; Medina 1997; Mitlewski 1988).

NOMBRE(S):

Chachi, cayapa

AUTODENOMINACIÓN:

chachi, cha'palaachi

NÚMERO DE HABLANTES:

4.000 - 5.000 personas (Ethnologue 1988; Vittadello 1988). Unos 7.600 **chachi** (Medina 1997). Tapuyo (1995) estima que serían 7.055 personas en total;

BIBLIOGRAFÍA:

- Abrahamson, Arne 1962. Cayapa: grammatical notes and texts. *Studies in Ecuadorean Indian Languages 1*. SIL.
Alcina Franch, José - R. de la Peña (eds.) 1975. *Textos para la etnohistoria de Esmeraldas. Proyecto Arqueología de Esmeraldas. Trabajos preparativos, vol.4*. Madrid.
_____ - _____ 1979. Patrones de asentamiento indígena de Esmeraldas durante los siglos XVI y XVII. *Actas del XLII CIA, vol. IX-A: 283-301*. París.
_____ - _____ 1980. Etnias y culturas en el área de Esmeraldas durante el período colonial español. *Primero Congreso Nacional de Antropología, vol. 2: 327-341*. Barcelona.

- Altschuler, Milton 1964. *The Cayapa. A study in legal behavior.* UMI.
_____. 1965. Notes on Cayapa kinship. *Ethnology* 4.
_____. 1969-70. Los cayapas, indios sin política. *Humanitas* 7/1. Quito.
Barrett, Samuel A. 1925. *The Cayapa Indians of Ecuador, I-II.* New York: Haye Foundation.
_____. 1994. *Los indios Cayapas del Ecuador.* Quito: Abya-Yala.
Barriga López, Franklin 1987. *Etnología ecuatoriana, vol. IV: Cayapas o Chachis.* Quito: IECE.
Beghin, Francisco Javier 1981. Los Cayapas, 20 años después. *Apertura* 4. Esmeraldas.
Bernárdez, Enrique 1979. Lingüística de Esmeralda: relaciones sincrónicas y diacrónicas. *Actas del XLII CIA, vol. IX-A: 343-350.* París.
Beuchat, Henri - Paul Rivet 1907. Contribution à l'étude des langues Colorado et Cayapa. *JSAP* 4/1: 31-70.
Brend, Ruth 1960. *Tentative preliminary notes on Cayapa grammar.* Quito: SIL (ms.).
Carrasco A., Eulalia 1983. *El pueblo chachi: el jeengume avanza.* Quito: Abya-Yala.
_____. 1984. Un pueblo que lucha por la vida. *Revista de Cultura Popular* 5: 27-45. Quito.
Escobar Castro, Martha - Martha Aucancela REyes 1980. *Articulación de la economía cayapa al mercado y surgimiento de nuevas formas de relaciones sociales.* Tesis de Licenciatura. Quito: PUCE.
Figueroa, José Antonio 1994. Historización o tiempo funcional: centralización política chachi y estrategias autonómicas del grupo awa. *Sarance* 20: 69-88. Otavalo.
Floyd, Simeon 2009a. Cha'palaa reduplication across word classes and construction types. Ponencia al 53º Congreso Internacional de Americanistas, Ciudad de México, Julio de 2009.
_____. 2009b. Nexos históricos, gramaticales y culturales de los números en cha'palaa. *Proceedings of the Conference on Indigenous Languages of Latin America (CILLA IV)*
_____. 2010. *Discourse forms and social categorization in Cha'palaa* (Ph.D. Thesis). University of Texas at Austin.
_____. 2014a. 'We' as social categorization in Cha'palaa, a language of Ecuador. En: T.-S. Pavlidou (ed.), *Constructing collectivity: 'We' across languages and contexts: 135-158.* Amsterdam: John Benjamins.
_____. 2014b. Four types of reduplication in the Cha'palaa language of Ecuador. En: Hein van der Voort & G. Goodwin Gómez (eds.), *Reduplication in indigenous languages of South America: 77-114.* Leiden: Brill.
_____. 2015. Other-initiated repair in Cha'palaa. *Open Linguistics* 1/1: 467-489.
_____. 2016. Insubordination in interaction: The Cha'palaa counter-assertive. En: N. Evans & H. Wanababe (eds.), *Dynamics of insubordination: 341-366.* Amsterdam: John Benjamins.
_____. 2018. Egophoricity and argument structure in Cha'palaa. En: Simeon Floyd, Elisabeth Norcliffe & Lila San Roque (eds.), *Egophoricity: 269-304.* Amsterdam: John Benjamins.
_____. 2020. Getting others to do things in the Cha'palaa language of Ecuador. En: Simeon Floyd, Giovanni Rossi & N.J. Enfield (eds.), *Getting others to do things. A pragmatic typology of recruitments: 51-92.* Berlin: Language Science Press.
_____. - M. Bruil 2011. Interactional functions as part of the grammar. The suffix -ba in Cha'palaa. En: P. Austin et al. (eds.), *Proceedings of the 3rd Conference on Language Description and Theory: 91-100.* London: SOAS.
_____. - Lila San Roque - Asifa Majid 2018. Smell is coded in grammar and frequent in discourse: Cha'palaa olfactory language in cross-linguistic perspective. *Journal of Linguistic Anthropology* 28/2: 175-196.
García C., Manuel 1976. Algo está cambiando entre los Cayapa. *Esquila Misional* 256. México.
_____. 1978. Los Chachis del río Zapallo. *Apertura* 2. Esmeraldas.
Giorgi, Pier Luigi 1978. Los problemas sanitarios de los Chachis. *Apertura* 4. Esmeraldas.
Heimann, Max 1931. Die Cayapa-Indianer. *ZE* 63.
Holm-Nielsen, L. - L.P. Kvist - M. Aguavil 1983. Las investigaciones etnobotánicas entre los colorados y los cayapas: informe preliminar. *MAE*: 89-116. Guayaquil.
_____. - A. Barfod 1984. Las investigaciones etnobotánicas entre los cayapas y los coaiqueres. *MAE* 2: 107-128. Guayaquil.
Illanes, Lewis 1984. *Realidad Chachi.* Quito: Ed. Porvenir.
INDIO-HILFE, e.V. 1983-84. *Chachis. Ein Indiostamm will nicht sterben.* Pullach.
Jijón y Caamaño, Jacinto 1914. *Los aborígenes de la provincia de Imbabura. Los Cayapas en Imbabura.* Madrid: Blass y Cía., Impresores.
Lindskoog, John N. & Carrie A. 1964. *Vocabulario cayapa.* Quito: ILV.
_____. - Ruth M. Brend 1962. Cayapa phonemics. *Studies in Ecuadorean Indian Languages* 1: 31-44.
_____. - _____ 1975. Fonémica cayapa. En: M.C. Peeke (comp.), *Estudios fonológicos de lenguas vernáculas del Ecuador: 8-20.* Quito: ILV.
MADRES LAURITAS 1977. Los moradores Cayapas del río Canandé. *Apertura* 4. Esmeraldas.
Martini, Livio 1981. La misión de Santa María de los Cayapas. *Apertura* 2. Esmeraldas.

- Medina V., Henry 1992. *Los Chachi: supervivencia y ley tradicional*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1997. Los chachis de Esmeraldas. En: José E. Juncosa (ed.), *Etnografías mínimas del Ecuador: 33-88*. Quito: Abya-Yala.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN 2009. *Chachi. Nape kiika pilla mijamulachi. Cha'palaachi-pilla – Peechui-pachi-pilla. Diccionario de la lengua chachi*. Quito: Ministerio de Educación.
- MISION DE LOS COMBONIANOS 1981. Los Chachis y nosotros. *Apertura 4*. Esmeraldas.
- Mitlewski, Bernd 1986. Fischfang bei den Cayapa-Indios. *ZE 111*.
- _____. 1988. *Cayapa oder Chachilla: das Spannungsverhältnis zwischen Tradition und Gegenwart in einer indianischen Stammesgesellschaft in Ecuador*. Bonn: Mundus Reihe Ethnologie.
- _____. 1989a. Los Chacila: los Mirucula ya no saben volar. En: Segundo E. Moreno Yáñez (ed.), *Antropología del Ecuador. Memorias del Primer Simposio Europeo sobre Antropología del Ecuador: 293-300*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1989b. Y la pesadilla de John. En: Juan Bottasso (ed.), *Las religiones amerindias 500 años después: 333-359*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1990. Bareapa und Johns Alpträum. Zur Vielsichtigkeit ethnologischen Verstehens im Zusammenhang einer Interpretation von Akkurationsprozessen bei den Chachilla-Indianern Nordwest-Ecuadors. *Anthropos 1-3*.
- Moreno Navarro, Isidoro 1978. Ecología y sociedad de los Cayapa de Esmeraldas: los patrones de asentamientos. *Actes du XLIIème CIA: vol. IX-A: 319-333*. París.
- Müller, Adrian 1954. Bei den Cayapas-Indianern in Ecuador. *Südamerika 5/marzo-abril de 1954*.
- Murra, John 1948. The Cayapa and Colorado. *HSAI 4: 277-291*.
- Palop Martínez, Josefina 1986. Los Cayapas en el siglo XVI. *MAE 6: 231-252*.
- _____. 1988. Los Cayapas en el siglo XVI. *Actas del 45º CIA, Bogotá 1985. Etnohistoria e historia de las Américas: 61-76*. Bogotá: Uniandes.
- Praet, Istvan 2009. Shamanism and ritual in South America: an inquiry into Amerindian shape-shifting. *JRAI 15: 737-754*.
- Programa Nacional Forestal (PRONAF) 1983. *El plan de manejo para la reserva ecológica Cotacachi-Cayapas y su relación con la comunidad Chachi o Cayapa*. Quito (ms.).
- Rivet, Paul - Henri Beuchat 1907. Contribution à l'étude des langues Colorado et Cayapa. *JSAP 4/1: 31-70*.
- Santiana, Antonio - María Angélica Carlucci 1962. Vestidos, adornos, dibujo facial y tatuaje de los indios Cayapas. *Anthropos 57/3-4*.
- Tapuyo, Raúl 1995. El pueblo Chachi. En: José Almeida Vinneza (ed.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 371-401*. Quito: Abya-Yala.
- Vittadello, P. Alberto 1988. *Cha'palaachi: El idioma Cayapa*. Vol. N:º 102 de Miscelánea Antropológica Ecuatoriana, Serie Monográfica 5. Guayaquil: Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Sede de Esmeraldas, Museo del Banco Central del Ecuador.
- Wiebe, Neil 1972. *Cayapa grammar. The clause*. Quito: ILV (ms.).
- _____. 1977. The structure of events and participants in Cayapa narrative discourse. En: R.E. Longacre (comp.), *Discourse Grammar 2: 191-227*.
- _____. 1979. *Los afijos cayapas. Lista preliminar*. Quito: ILV (ms.).
- _____. 1981. *Cayapa verb phrases*. Quito: ILV (ms.).
- _____. - Ruth Wieber 2000. Cayapa. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Wieber, Ruth 1985. Demythologization of Cayapa folktales. *NOA 3*.
- Willczynski, H. 1887. Wörterverzeichnis der Cayapa und der Quichua. *ZE 19: 597-599*.
- _____. 1889. Contribution toward a vocabulary of the Cayapa. *JRAI 18*.

KWAIKER / AWA PIT

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: - Depto. de Nariño, área circundante a Barbacoas, desde el alto Telembí hasta la frontera ecuatoriana. Algunos viven en las reservas indígenas de Cuambi-Yaslambi (municipio de Ricaurte, con 155 **awa**), y Cuaiquer del alto Albí (en el mismo municipio, 123 **awa**) (Arango & Sánchez 1998; MG 1980). Las cifras sin especificación de fuente provienen de Cerón Solarte 1988);

(1) municipio Tumaco (río Mira), occidente de la zona, entre Lorente y La Guayacana:

(a) Caunapí, (b) Variante Tumaco [78 hab.], (c) Playas el Mira y Tefumbí [70 hab.], (d) La Turbia [559 personas (Arango & Sánchez 1998)], (e) Sabaleta [254 personas (Arango & Sánchez 1998)]; también hay **awa** hacia la zona de los ríos Rosario y Mexicano, y en el río Mataje que vierte sus aguas al Pacífico, en la frontera entre Ecuador y Colombia; al parecer, se trata de una población **awa** recién llegada de la región de Vegas y el río Nulpe;

(2) municipio Piedrancha/ Ricaurte: (a) Gualcalá [cabeceras del río Telembí, en el extremo nordeste del área ocupada por los **awa**, al norte de la ciudad de Ricaurte, con 298 habitantes según Arango & Sánchez (1998). Para estos autores, esta comunidad pertenece al munic. Ricaurte], (b) Pialapí [sudeste del área **awa**, al sudeste de Ricaurte, con 210 hab.];

(3) municipio Ricaurte: (a) Ramos [nordeste del área **awa**, al norte de Ricaurte, con 157 hab., en la cabecera del río Telembí. Arango & Sánchez (1998) avanzan la cifra de 200 pobladores para Ramos/ Mongon/ Manchuria], (b) en 11 asentamientos del ángulo sudeste del área **awa**, al sur de Altaquer y Ricaurte: Kwaiker Viejo [174 personas (Arango & Sánchez 1998).], Carrizal [46 hab.], Armada Palpis [120 hab.], Gualtal [98 hab.], Tefí [128 hab.], Isipu [176 personas (Arango & Sánchez 1998).], Cuesbí [68 hab.], Paldubi, Planadas de Chimbusa, Cuasquer y Chapillal [100 hab.], La Guaña [80 hab.], y La Guaycana [100 hab.]; (c) en 10 asentamientos del río Vegas: Yaré [43 personas (Arango & Sánchez 1998)], Pueblo Viejo [67 hab.], Arrayán [74 personas (Arango & Sánchez 1998)], Aguacate [187 habitantes (Arango & Sánchez 1998)], Imbiná [136 personas (Arango & Sánchez 1998)], Magüi [130 hab.], Cumbaz [50 personas (Arango & Sánchez 1998)], Guadual [100 hab.], Cuascuabí [140 habitantes (Arango & Sánchez 1998).] y Vegas [68 hab.]; (ch) en 8 asentamientos del río Nulpe (centro sur del área **awa**): El Verde/Quembí [85 hab.], Chicandina [136 hab.], Nulpe Alto/ Chicandina [324 habitantes (Arango & Sánchez 1998).], El Basal [123 hab.], Nulpe Medio [1.228 personas (Arango & Sánchez 1998)], Telpí [68 hab.], El Guadual [80 hab.], y Yambí/Quelpí/Pialquer [82 hab.]; (d) El Sábalo/La Trinchera [cabecera del río Albí, centro norte del área **awa**, al suiroeste de El Diviso, con 93 hab.]; (e) en 5 asentamientos del río San Juan, en la frontera ecuatoriana: El Hojal [61 hab.], Puente Piedra [43 personas (Arango & Sánchez 1998).], Pigüantís [48 hab.], La Babosa [79 hab.], y Corozal/Chimbagal [60 hab.];

(4) municipio Cumbal: Numbi [150 personas (Arango & Sánchez 1998)];

(5) municipio Barbacoas: (a) Guelnambi/ Carano [68 personas (Arango & Sánchez 1998)], (b) Pipalta/ Palbi/ Yaguapi [87 personas (Arango & Sánchez 1998)], (c) Trinchera/ Agua Clara/ Chagui [100 personas (Arango & Sánchez 1998)];

- Depto. Putumayo, donde los **awa** ha migrado como colonos (todos los datos para esta zona provienen de Arango & Sánchez (1998): (1) munic. Mocoa: Damaso [116 personas]; (2) Munic. Orito: Agua Blanca/ Simón Bolívar [104 personas]; (3) munic. Villagarzón: (a) Damasio/ Agua Blanca [100 personas] y (b) Playa Larga [311 personas];

Ecuador: Prov. del Carchi, al noroeste del país, en la zona fronteriza con Colombia, entre los ríos Mira y San Juan. Algunas comunidades están también asentadas en las provincias de Imbabura y Esmeraldas;

(1) Prov. del Carchi (zona del río San Juan): (a) San Marcos [185 **awa** en la frontera

colombiana], (b) Guaré [52 **awa** al sur de San Marcos], (c) Gualpí [214 **awa** en el río Gualpí y el alto Camumbi, frontera colombiana], (ch) Ishpí [35 **awa**, al este de Tobar Donoso, frontera colombiana], (d) Tarabita [34 **awa**], (e) La Guña [42 **awa**, en el río Blanco, al sur de San Marcos entre el alto Guapí y el San Juan], (f) Ojala [62 **awa** en el río Camumbi, al sur de Tobar Donoso], (g) Tobar Donoso [54 **awa**], (h) Río Mira [81 **awa**, al sur de Tobar Donoso], (i) Palabí [49 **awa**];

(2) Provincias de Carchi y Esmeraldas: (a) Corozal/Guadual [al sudeste de Tobar Donoso], (b) Limón/P. Blancas, (c) Quebrada Natividad, (ch) Moneda/Arenal, (d) Río Blanco/Lita [cantón Lita, prov. del Carchi, con 143 **awa**], (e) Alto Tambo/La Unión/Ibarra [al sur de Tobar Donoso, río Zabaleta (afluente oriental de río Mira)], (f) Zabaleta/Tulubí/Charco Largo/Mataje [cantón San Lorenzo, prov. Esmeraldas], (g) San Lorenzo [prov. Esmeraldas, unos 600 **awa**] (Cerón Solarte 1988);

NOMBRE(S):

kwaiker, awa, coaiquer

AUTODENOMINACIÓN:

(inkal-)awa(persona); **awa-pit** (lengua);

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 12.936 **awa** (Arango & Sánchez 1998); 20.000 hablantes (Ethnologue 1988; Benítez & Garcés 1987); 25.650 personas (MG 1980)El estudio de Cerón Solarte (1988) discrepa notablemente, citando una cifra de 4.366 personas en territorio colombiano. Ehrenreich (1997) propone un estimado de 6.000-8.000 **awá** para este país;

Ecuador: serían unos 1.000 hablantes (Ethnologue 1988; Cerón Solarte 1988); unos 1.000 **awa** en la zona del Carchi y 600 más en la de San Lorenzo (Benítez & Garcés 1987); Ehrenreich (1997) los estima en 2.000-3.000 personas para el Ecuador;

En su tesis doctora, Curnow (1997) nota el uso cada vez mayor del castellano, junto un un gran número de **awa** monolingües en español, lo que hace del **awa pit** una lengua en peligro de extinción. Tenemos la suerte de tener dos tesis doctorales que consisten en una gramática del **awa pit**: Curnow (1997) y Obando (1992). Los datos en que se basan los respectivos autores han sido recogido en zonas diferentes. Sin embargo, la presentación de Curnow es la más detallada de las dos, ya que Obando pone énfasis en la parte fonológica y fonética, mientras Curnow ofrece, además, una visión panorámica de la morfología y de la sintaxis del **awa pit**.

BIBLIOGRAFÍA:

- Acosta, Carlos - Fernanda Jaramillo 1989. *Primer informe de investigación sobre el uso de los recursos naturales en la comunidad awá de Pialapí, Nariño*. Cali (ms.).
- Aragón, Luis Eduardo 1974. *Cultural integration of the Kwaiker Indians, Colombia: A geographical analysis*. Ph.D. diss. Michigan State University.
- _____ - Benhur Cerón 1971. *Los Kwaiker: estudio antropológico de un grupo aborigen colombiano*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. Monografía de Grado.
- Barriga López, Franklin 1988. *Etnología ecuatoriana, vol. VII. Awa-Kuaiker*. Quito: IECE.
- Botero, Luis Fernando 1987. *Una escuela entre los Kwaiker. Estudio sobre el significado de la presencia de una escuela en la vereda indígena de Kankapi (Barbacoas)*. (ms.)
- _____ 1993. *Nuestros pueblos*. Quito: Corporación Editora Nacional.
- Caldas, Antonio José 1946. Palabras del idioma kuaiker recogidas por A. J. Caldas en Ricaurte. *Revista de Historia* 2/7-8: 136-137. Pasto.
- Calvache Dueñas, Rocío 1987a. *Patrones de comportamiento de un grupo indígena (Kwaiker) en Nariño en relación al desarrollo y evolución de los niños de 0 a 7 años*. Trabajo de Grado. Bogotá: Universidad Santo Tomás de Aquino.
- _____ 1987b. Primer seminario taller para la unificación de alfabetos awá. *Glotta* 2/2: 43-46. Bogotá.
- _____ 1988. Awa pit: informe de fonología. *Fonologías, 2. Lenguas del sur andino: 206-251*. Bogotá: CCELA.
- _____ 1989. *Fonología e introducción a la morfosintaxis del Awa-Pit*. Tesis de maestría. Santafé de Bogotá:

- CCELA.
- _____ 1991. *La etnoeducación. Una alternativa para la situación actual de educación en la zona indígena awa de Nariño*. Pasto: Ministerio de Educación Nacional, Oficina de Etnoeducación (ms.).
- _____ - Benhur Cerón Solarte 1988. *Condiciones en que se desarrolla la lengua indígena awa pit*. Pasto: ICAN (ms.).
- Carrasco Andrade, Eulalia - Enrique Contreas Ponce - María Augustina Espinosa V. - Ramiro Moncayo Román 1984. *Diagnóstico socio-económico de la etnia Awa-Kwaiker*. Quito: Ministerio de Relaciones Exteriores. Departamento de Desarrollo Fronterizo (ms.).
- CENTRO EXPERIMENTAL PILOTO NARIÑO 1990. *Informe de la reunión sobre el proyecto de etno-educación y lingüística para la zona awa de Nariño*. Pasto: Ministerio de Educación Nacional, Centro Experimental Piloto Nariño (ms.).
- Cerón Solarte, Benhur 1976. Algunas consideraciones sobre el grupo indígena Kwaiker. *Cuadernos de Cultura* 5. Pasto: Universidad de Nariño.
- _____ 1988. *Los awa-kwaiker. Un grupo indígena de la selva pluvial del Pacífico Nariñense y el Nor-Occidente ecuatoriano*. Quito: Abya-Yala.
- _____ Rocío Calvache Dueñas 1990. Condiciones sociales en que se desarrolla la lengua indígena de los Awa-Cuaiquer (Awa Pit). *Pueblos Indígenas y Educación* 4/13: 7-52. Quito: Abya-Yala.
- Cortés M., Gerardo 1971. *La comunidad indígena Kwaiker*. Pasto: Municipio de Ricaurte, Nariño.
- Curnow, Timothy Jowan 1995. *You are them, or are you me?* Ponencia al Australian Linguistic Society Annual Conference, 1995 (ms.).
- _____ 1996a. *Terminative and completive aspect in Awa Pit: from monosemy to polysemy*. Ponencia presentada al Australian Linguistic Society Annual Conference, 1996 (ms.).
- _____ 1996b. *Verbal cross-referencing in Awa Pit (Cuaiquer)*. Ponencia presentada al 35th Conference on American Indian Languages, SSILA, at the 95th Annual Meeting of the American Anthropological Association (ms.).
- _____ 1997. *A Grammar of Awa Pit (Cuaiquer): An indigenous language of south-western Colombia*. Ph.D. diss. Canberra: Australian National University.
- _____ 1999a. Los documentos de Robert de Wavrin, Sor María de San Antonio y A.J. Caldas sobre la lengua awa pit y datos actuales. En: Jon Landaburu (ed.), *Documentos del archivo de Paul Rivet, vol. 3: las lenguas del suroeste de Colombia: 295-311*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ 1999b. Observaciones a los documentos de Robert de Wavrin, Sor María de San Antonio y A.J. Caldas sobre la lengua awa pit y datos actuales. En: Jon Landaburu (ed.), *Documentos del archivo de Paul Rivet, vol. 3: las lenguas del suroeste de Colombia: 313-321*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ 2002. *Conjunct/disjunct marking in Awa Pit*. *Linguistics* 40/3: 611-627.
- _____ 2004. La interrogación y la negación en awa pit. *Amerindia*, 29/30. París.
- _____ (por publicarse). Acercamiento a la gramática del Awa Pit.
- _____ - Anthony J. Liddicoat (por publicarse). Le système grammatical de la personne en awa pit. En: Zlatka Guen-tchéva & Jon Landaburu (eds.), *L=énonciation médiatisée, vol.2*. Lovaina: Peeters
- Chernela, Janet M. 1990. The role of indigenous organization in international policy development: the case of an Awa Biosphere Reserve in Colombia and Ecuador. En: D. Posey & W. Overall (eds.), *Ethnobiology: Implications and Applications. Proceedings of the First International Congress of Ethnobiology: 57-72*. Belém: Museu Emílio Goeldi.
- _____ 199 . Sustainability in resource rights and conservation. The case of an Awa biosphere reserve in Colombia and Ecuador..... : 245-261.
- Ehrenreich, Jeffrey D. 1982. An appraisal of the situation of the Coaiquer Indians of Ecuador. *El Dorado* 5/1: 63-78. Greeley: University of Northern Colorado, Museum of Anthropology.
- _____ 1985. Isolation, retreat and secrecy: dissembling behavior among the Coaiquer Indians of Ecuador. En: J. Ehrenreich (ed.), *Political anthropology of Ecuador. Perspectives from indigenous cultures: 25-57*. Albany, NY: The Center for the Caribbean and Latin America at the State University of New York/Society for Latin American Anthropology.
- _____ 1986. *Contact and conflict: an ethnographic study of the impact of acculturation, racism and benevolent ethnocide on the egalitarian Coaiquer Indians of Ecuador*. Ph.D. diss. Ann Arbor: UMI.
- _____ 1989a. *Contacto y conflicto. El impacto de la aculturación entre los Coaiqueres del Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1989. Lifting the burden of secrecy: the emergence of the Awa Biosphere Reserve. *Latin American Anthropology Review* 1/2: 49-54.
- _____ 1990. Shame, witchcraft, and social control: the case of an Awa-Coaiquer interloper. *CA* 5/3: 338-345.
- _____ 1994. The forest of resistance: new adaptative strategies of the Awa people of Ecuador. Ponencia al 48^o

- CIA, Estocolmo.
- _____ 1997. Los Awa-Coaiquer. Aclarando el secreto: la urgencia de conservar la biósfera awá. En: José E. Juncosa (ed.), *Etnografías mínimas del Ecuador: 143-158*. Quito: Abya-Yala.
- _____ - Judith Kempf 1978. Informe etnológico acerca de los indios coaiquer del Ecuador septentrional. *Sarance* 6: 5-20. Otavalo.
- Espinosa, M.A. 1984. El futuro sociolingüístico de los Coayquer. *Identidad, Revista de Cultura Popular* 5: 54-63. Quito.
- Figueroa, José Antonio 1991. *Sistemas políticos comparados de los grupos indígenas de la costa ecuatoriana*. Tesis de Grado. Quito: Departamento de Antropología, Universidad Católica del Ecuador.
- _____ 1994. Historización o tiempo funcional chachi y estrategias autonómicas del grupo awa. *Sarance* 20: 69-88. Otavalo.
- Fuchs, Pedro B. 1980. *Condiciones socio-económicas de los indígenas Kwayker*. Pasto (ms.).
- García Ortiz, J. 1949. Breve reseña de la raza Coaiquer. *Revista de Historia* 4/23-25: 278-284. Pasto.
- Garrido, P. José Miguel 1990. La misión de Tumaco. Creencias religiosas. *Biblioteca Carmelitano-Teresiana de Misiones, Tomo VIII*. San Sebastián, España.
- Gómez Rendón, Jorge 2010. *Vitalidad de la lengua awapit en las provincias de Carchi, Esmeraldas e Imbabura*. Quito: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.
- Haug, Eugen 1990. *Las etapas del desarrollo social de los indígenas Awá*. Trabajo semestral presentado al IMA (Instituto Misionero de Antropología). Medellín.
- _____ 1994. *Los nietos del trueno. Construcción social del espacio, parentesco y poder entre los Inkal-Awá*. Quito: Abya-Yala.
- Henriksen, Lee A. 1978. Algunas observaciones sobre un texto cuaiquer. *Cultura Nariñense* 109: 31-39. Pasto.
- _____ 1979 [1978]. Algunas observaciones sobre un texto cuaiquer. *ALCA* 6: 9-17.
- _____ 1982. *Inkal pihkasa watsam. Se cura con medicina de la montaña en cuaiquer*. Lomalinda: ILV (mf.).
- _____ 1984. *Otros cuentos sobre animales en Kwaiker*. Pasto: Universidad de Nariño.
- _____ 1988. Algunas observaciones sobre la gramática Cuaiquer. En: B. Cerón Solarte, *Los awa-kwaiker: 286-290*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1991a. *Algunas observaciones sobre la gramática cuaiquer*. Lomalinda: ILV (mf.).
- _____ 1991b. *Algunas observaciones sobre los verbos de estado en cuaiquer*. Lomalinda: ILV (mf.).
- _____ 1991c. *Cuaiquer dependent clause*. Lomalinda: ILV (mf.).
- _____ - Lynne A. Henriksen 1979. Fonología del cuaiquer. *SFIC* 4: 49-62.
- _____ - Stephen H. Levinsohn 1977. Progression and prominence in Cuaiquer discourse. En: R.E. Longacre (comp.), *Discourse Grammar* 2: 43-68. Arlington: SIL.
- _____ - _____ 1978. Progresión y prominencia en el discurso cuaiquer. *ECh* 2: 49-80.
- _____ - Pedro Vicente Obando Ordoñez 1985. *Name p̄nk̄h̄ kamshimtus. Gramática pedagógica-práctica de cuaiquer I*. Pasto: Universidad de Nariño.
- Holm-Nielsen, L. - A. Barfod 1984. Las investigaciones etnobotánicas entre los cayapas y los coaiqueres. *MAE* 2: 107-128. Guayaquil.
- Huber, Randall Q. - Robert B. Reed (eds.) 1992. *Vocabulario comparativo: palabras selectas de lenguas indígenas de Colombia*. Bogotá: ILV.
- Jaramillo, María Fernanda - Carlos Acosta Pinzón 1990. *Usos de recursos naturales en la comunidad awá de Pialapí, Nariño*. Informe final de investigación para la Fundación para la Educación Superior y World Wildlife Fund. Cali (ms.).
- Jijón y Caamaño, Jacinto 1998 [1940]. La lengua Coayquer. En: Jacinto Jijón y Caamaño, *El Ecuador interandino y occidental antes de la conquista castellana, Tomo 1: 152-196*. Quito: Abya-Yala.
- Kempf, Judith 1982. *The dynamics of culture and health, disease and curing, among the Ecuadorian Coaiquer Indians under the impact of acculturation*. Ph.D. diss. University at Albany.
- _____ 1985. The politics of curing among the Coaiquer Indians. En: Jeffrey Ehrenreich (ed.), *Political anthropology of Ecuador. Perspectives from indigenous cultures: 25-57*. Albany, NY: The Center for the Caribbean and Latin America at the State University of New York/ Society for Latin American Anthropology.
- _____ 1996. Collecting medical specimens in South America: a dilemma in medical ethics. *AQ* 69/3: 142-148.
- _____ - Jeffrey Ehrenreich 1980. Field report: The Coaiquer. *Newsletter of the Latin American Anthropology Group: 7-10*. Washington, D.C.
- Lehmann, Henri 1963. Contribution à l'ethnographie Kwaiker de la Colombie. *JSAP* 52: 255-270.
- _____ - Paulette Marquer 1963. Les indiens Kwaiker du sud-ouest de la Colombie. *JSAP* 52: 271-300.
- Martínez, E. et al. 1984. *Diagnóstico preliminar de la comunidad indígena Kwaiker*. Pasto (ms.).
- Martínez Santacruz, Yolanda 1992. *Situación actual de las comunidades Awá de Colombia e intervención insti-*

- tucional en la región Awá.* Informe presentado al Departamento de Asuntos Indígenas, Ministerio de Gobierno. Bogotá (ms.).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN 2010. *Awapit. Pĩnkĩh kammu. Gramática pedagógica.* Quito: Ministerio de Educación.
- Montaluisa Chasiquiza, Luis Octavio 1992. Estudio fonológico del awa pit: hacia la estandarización de la escritura. *Pueblos Indígenas y Educación*, 6/22: 41-99. Quito.
- Moreno, Mary - Eugene Haug 1991. *500 años después. Apuntes sobre el sistema religioso Aoriginal@ de los que hoy en día se autodenominan Inkal-Awá de la región de Kankapi.* Proyecto de encuentro IMA 1992, 1 etapa. Medellín: Instituto Misionario de Antropología.
- Moya, Ruth 1988. El pueblo Awa Coayquer: desarrollo y desafío. En: Lauris McKee & Silvia Argüello Mejía (eds.), *Nuevas investigaciones antropológicas ecuatorianas: 235-269.* Quito: Abya-Yala.
- Narváez Reyes, Gloria Amparo 1993. *La medicina tradicional awá en el currículo.* Tesis de maestría. Medellín: Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, Universidad Pontificia Bolivariana.
- _____ 1994a. La medicina tradicional Awá en el currículo escolar. *Salud. Culturas de Colombia. Revista de la Fundación Etnollano*, 12: 7-9.
- _____ 1994b. Los Awa: su medicina tradicional desde un proyecto curricular. *Ethnia* 73: 1-76. Medellín: Instituto Misionero de Antropología.
- Obando Ordóñez, Pedro Vicente 1992. *Awa-Kwaiker: an outline grammar of a Colombian/Ecuadorian language, with a cultural sketch.* Ph.D. diss., The University of Texas at Austin.
- Ortiz, Sergio Elías 1937. Notas sobre los indios Kwaikeres. *Idearum* 1/1: 24-33. Pasto.
- _____ 1946. The modern Quillacinga, Pasto, and Coaiquer. *HSAI* 2: 961-968.
- Osborn, Ann 1968. Compadrazgo and patronage: a Colombian case. *Man* 3: 593-608.
- _____ 1969-72. Alliance at ground level: the Kwaiker of Southern Colombia. *RA* 17/20-2.
- _____ 1970. Notas informativas de un estudio sobre los coaiquer. *Sur. Revista de la Casa de la Cultura de Nariño* 2: 66-76. Pasto.
- _____ 1974. Nomenclatura y parentesco kwaiker. *RCA* 16: 259-271.
- _____ 1986. *Estudio para el conocimiento y rescate de formas autóctonas de atención al niño: los Kwaikeres de Nariño.* Pasto: Instituto de Bienestar Familiar (ms.).
- _____ (ed.) 1991a. *Estudios sobre los indígenas Kwaiker de Nariño.* Bogotá: ICBF/ Colcultura.
- _____ 1991b. Estudio para el conocimiento y rescate de formas autóctonas de atención al niño: los Kwaiker de Nariño. En: Ann Osborn (ed.) 1991a, *Estudios sobre los indígenas Kwaiker de Nariño: 115-267.* Bogotá: ICBF/ Colcultura.
- _____ 1991c. Compadrazgo y patronazgo: un caso colombiano. En: Ann Osborn (ed.) 1991a, *Estudios sobre los indígenas Kwaiker de Nariño: 271-289.* Bogotá: ICBF/ Colcultura.
- _____ - Fanny Melo 1991. La nutrición kwaiker en el contexto de su sistema agrícola. En: Ann Osborn (ed.) 1991a, *Estudios sobre los indígenas Kwaiker de Nariño: 51-111.* Bogotá: ICBF/ Colcultura.
- Parra Rizzo, Jaime Hernando 1989. *Los indígenas Awa-Kwaiker de Nariño (Municipio de Ricaurte): cambio socio-cultural a partir de la década de los años sesenta.* Tesis de maestría. Bogotá: Universidad de los Andes.
- _____ - Susan Virsano Bellow 1990. *Etnobotánica y medicina de los Awá de Kankapi.* Altaquer (ms.).
- _____ - _____ 1992. *Medicina tradicional del pueblo de Altaquer.* Quito: Abya-Yala.
- _____ - _____ 1994. *Por el camino culebrero. Etnobotánica y medicina de los indígenas Awá del Sábalo (Nariño).* Quito: Abya-Yala.
- Pérez T., Aquiles R. 1980. *El idioma cuayker.* Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Pineda Medina, Juan 2011. *Gobernanza, participación y territorio. El pueblo Awá de Ecuador y su proceso organizativo.* Quito: Abya-Yala.
- Rivet, Paul 1932. Los indios coaiqueres. *JSAP* 15.
- Trillos Amaya, María 1989. Segundo seminario-taller para la unificación de alfabetos Awá. *Glotta* 3/2: 48-50. Bogotá.
- Villareal, C.A. 1986. *La crisis de la supervivencia del pueblo Awa.* Quito: ILDIS/IEE.

TSAFIQUI / TSACHELA / COLORADO

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: Provincia de Pichincha, parte central del cantón de Santo Domingo de los Colorados cabeceras septentrionales del río Guayas/río de Oro, en las siguientes comunidades: (1) Chugüilpe (o Chihuilpe) [247 hab. (Robalino 1986)], (2) Cóngoma [al sur de Puerto Limón, con 343 hab. (Robalino 1986)], (3) Peripa [zona de Puerto Limón, río Peripa, al sur de Sto. Domingo, con 129 hab. (Robalino 1986)], (3) Poste [al norte del camino que une Sto. Domingo a Pto. Limón, al suroeste de Sto. Domingo, con 180 hab. (Robalino 1986)], (4) San Jacinto de Bua [en el río Bua, al noroeste de Sto. Domingo, con 282 hab. (Robalino 1986)], (5) Otongo, (6) Mapalí [Robalino (1986) y Ventura i Oller (1997) citan las dos últimas comunidades juntas y proporcionan una cifra total de 96 hab.], (7) Taguaza [con 96 hab. (Robalino 1986)], y (8) Naranjo Pupusa [río Pupusa, al suroeste de Sto. Domingo, al sur del camino que une Sto. Domingo a El Carmen, con 98 hab. (Robalino 1986)] (Benítez & Garcés 1987; Robalino (1986); Ventura i Oller (1997);

NOMBRE(S):

Tsachela, colorado

AUTODENOMINACIÓN:

Tsachela (pueblo), **tsafiqui** (lengua) (**tsachi** + morfema de plural **-la** "la gente")

NÚMERO DE HABLANTES:

Unos 2.000 **tsachila** (Ethnologue 1988; Ventura i Oller 1997); 1.403 personas para 1986 (Robalino 1986);

Se conjetura que antiguamente los **tsachela** poblaron casi toda la cuenca del Guayas. A principios del siglo, quedaban todavía **tsachela** en la zona de Quevedo (Prov. Los Rios), unos 100 kms. al sur de la zona que poblan en la actualidad.

BIBLIOGRAFÍA:

- Anónimo 1986. De Tsáchilas a campesinos. En: M. Gnerre & M. Chiriboga & al., *Del indigenismo a las organizaciones indígenas: 91-118*. Quito: Abya-Yala.
- Buchwald, Otto von 1908. Vocabular der Colorados von Ecuador. *ZE* 40: 70-82.
- Costales Samaniego, Alfredo 1965. Los indios colorados. *Llacta* 22. Quito.
- _____ - Dolores Peñaherrera Costales 2002. *Etnografía, lingüística e historia antigua delos Caras o Yumbo Colorados*. Quito: Abya-Yala.
- Dickinson, Connie 1994. *Verbal morphosyntactic structures of Tsafiqui*. M.A. Thesis, University of Oregon.
- _____ 1999. Semantic and pragmatic dimensions of Tsafiki evidential and mirative markers. *CLS* 35, *The Panels*: 29-44. Chicago: CLS.
- _____ 2000a. Complex predicates in Tsafiki (Colorado). Ponencia de la 36ª reunión de la Berkeley Linguistic Society. Resumen: <http://www.linguistics.berkeley.edu/BLS/BLS26.html>
- _____ 2000b. Mirativity in Tsafiki. *Studies in Language* 24/2: 379-422.
- _____ 2011. Reciprocal constructions in Tsafiki. En: Nicholas Evans et al. (eds.), *Reciprocals and semantic typology: 277-314*. Amsterdam: John Benjamins.
- DOBES. DOCUMENTATION OF ENDANGERED LANGUAGES. Tsafiki project <http://dobes.mpi.nl/projects/tsafiki/>
- Gómez Rendón, Jorge 2009. *Vitalidad de la lengua tsáfiki en las siete cominidades tsáchilas de la provincia de Santo Domingo*. Informe de consultoría. Quito: Instituto Nacional de patrimonio Cultural.
- Holm-Nielsen, L. - L.P. Kvist - M. Aguavil 1983. Las investigaciones etnobotánicas entre los colorados y los cayapa: informe preliminar. *MAE*: 89-116. Guayaquil.
- Juncosa, José E. (ed.) 1988. *Rivet, P. - R. Karsten - W. von Hagen - A. Santiana: Tsachila. Los clásicos de la etnografía*

- sobre los colorados (1905-1950). Quito: Abya-Yala.
- Karsten, Rafael 1925. The Colorado Indians of Western Ecuador. *Ymer, Årgang 1924*: 137-152.
- Lippi, Ronald D. 1983. El redescubrimiento de los pueblos Yumbos. En: *Nueva historia del Ecuador, vol.2*: 73-74. Quito: Corporación Editora Nacional/Ed. Grijalbo.
- _____ 1986. La arqueología de los Yumbos. En: J. Alcina Franch & S. Moreno Yáñez (eds.), *Arqueología y etnohistoria del sur de Colombia y norte del Ecuador. Miscelánea Antropológica Ecuatoriana, Serie Monográfica 6*. Quito: Banco Central del Ecuador/Abya-Yala.
- Mix, Robert L. - Ramón Aguavil 1992-93. The Tsafiqui Project: a case study in responsible linguistics. *BICUAETR 34/35*: 87-101.
- Montserrat, Ventura 2012. *En el cruce de caminos. Identidad, cosmología y chamanismo tsachila*. Quito: Abya-Yala.
- Moore, Bruce R. 1961. A statistical morpho-syntactic study of Colorado (Chibcha). *IJAL 27*: 298-307.
- _____ 1966. *Diccionario castellano-colorado, colorado-castellano*. Quito: ILV.
- _____ 1975. El sistema fonológico del idioma colorado. *Estudios fonológicos de lenguas vernáculas del Ecuador*: 7. Quito: ILV.
- _____ 1979a. *Método para aprender el idioma colorado, gramática pedagógica*. Quito: ILV-CE-4.
- _____ 1979b. *El cambio cultural entre los colorados de Santo Domingo*. Quito: ILV.
- _____ 2000. Colorado. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- _____ - Stephen H. Levinsohn 1991. Patrones gramaticales del colorado (chibcha). *Cuadernos Etnolingüísticos 15*. Quito: ILV.
- Murra, John 1948. The Cayapa and Colorado. *HSAI 4*: 277-291.
- MUSEO ANTROPOLÓGICO DEL BANCO CENTRAL DEL ECUADOR <http://www.webnexus.com/users/vlp/>
- Paez, E. 1984. Los colorados y la aculturación. *Cultura, Revista de Cultura Popular 5*: 46-53. Quito.
- Rivet, Paul 1905. Les Indiens Colorados. *JSAP 2/2*: 177-208.
- _____ - Henri Beuchat 1907. Contributions à l'étude des langues Colorado et Cayapa. *JSAP 4/1*: 31-70.
- Robalino, Guillermo 1989. *La verdadera gente. Una aproximación antropológica al grupo Tsachila*. Quito: Consejo Provincial de Pichincha.
- Salomon, Frank s.f. Los Yumbos, Niguas y Colorados durante la Colonia Española: etnohistoria del occidente de Pichincha. En: H. Jara et al. (eds.), *Tulipe: Centro Ceremonial del noroccidente de Pichincha. Miscelánea Antropológica Ecuatoriana, Serie Monográfica 2*. Quito: Banco Central del Ecuador.
- _____ 1997. *Los Yumbos, Niguas y Tsáchila o "Colorados" durante la colonia española. Etnohistoria del Noroccidente de Pichincha, Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- Seler, Eduard 1902. Notizen über die Sprache der Colorado von Ecuador. *Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach- und Alterthumskunde, I*: 3-17. Berlin.
- Ventura i Oller, Montserrat 1994. La creació de la identitat ètnica. Grup Tsachila de la costa de l'Ecuador. *Revista d'Etnologia de Catalunya, 4* : 176-178. Barcelona.
- _____ 1995. En el camino. Los Tsachila en el complejo étnico de la selva occidental del Ecuador. En: A. Alvarez et al. (eds.), *Primer Encuentro de Investigadores de la Costa Ecuatoriana en Europa*: 433-465. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1996. La organización comunal en un grupo indígena de las tierras bajas. El caso Tsachila del occidente ecuatoriano. En: M.N. Chamoux & J. Contreras (eds.), *La gestión comunal de recursos. Economía y poder en las sociedades locales de España y América Latina*: 439-473. Barcelona: Icaria Institut Català d'Antropologia.
- _____ 1997. Una visión de la cultura Tsachila en la actualidad. En: José E. Juncosa (ed.), *Etnografías mínimas del Ecuador*: 1-32. Quito: Abya-Yala.
- von Hagen, V.W. 1939. *The Tsáchela Indians of western Ecuador*. New York: Haye Foundation.
- Yo imin tsachi. 50 leyendas de los indios colorados. Edición bilingüe* 1982. Guayaquil: Museos Banco Central del Ecuador. Serie Monográfica 3.